

# 吉檀迦利



[吉檀迦利 下载链接1](#)

著者:[印]拉宾德拉纳特·泰戈尔

出版者:广西师范大学出版社

出版时间:2018-7

装帧:精装

isbn:9787559808066

## 【内容简介】

《吉檀迦利：献歌》（Gitanjali: Song Offerings）出版于1912年，共收诗103首，由泰戈尔本人自其多部孟加拉文诗集中选出并译为英文。此诗集所收录诗歌是充分代表泰戈尔思想观念和艺术风格的作品，亦为泰戈尔获得1913年诺贝尔文学奖的主要理由。“吉檀迦利”是孟加拉语单词“献歌”的译音，这部风格清新自然的宗教抒情诗集是泰戈尔“奉献给神的祭品”。他以轻快欢畅的笔调歌咏生命的枯荣、现实生活的欢乐悲喜，表达了对理想王国的向往、对生命的关怀和思索。语言优美，哲思深刻。英文版《吉檀迦利》经印度哲学研究者闻中精雅的翻译，将泰戈尔诗歌中对生活、理想、生命等方面所要表达的深度以精准的措辞表现了出来，读来深刻优美而又不乏生动轻快之感，是《吉檀迦利》继冰心译本后别样出彩的一个新译本。

---

## 【编辑推荐】

《吉檀迦利》是印度著名诗人、文学家、哲学家泰戈尔的经典代表诗歌，由泰戈尔本人自其多部孟加拉文诗集中选出并译为英文，所收录诗歌充分代表了泰戈尔作品的思想观念和艺术风格，也是泰戈尔荣膺诺贝尔文学奖的主要著作。

该书首次由浙江大学哲学博士学者闻中老师翻译。译文措辞精美，译风高华劲健，将泰戈尔诗歌中对生活、理想、生命等方面所要表达的思想以精准的言辞呈现了出来，同时借由清雅优美的笔调来歌咏生命的枯荣、现实生活的悲喜，表达了对理想王国的向往、对生命的关怀和思索。正如该书荐者王志成老师所言，“阅读闻中翻译的《吉檀迦利》，让人洗去了身心的尘垢，变得纯粹，觉悟生命的一体与光明。”

我们借由喜马拉雅山彼端传来的“献歌”，似乎听到了两千年前于中国楚辞里面“人神恋歌”的阵阵回响，如同梦中相晤；透过译者高华劲健的崭新译笔，复让古老恒河沿岸的菩提树下悟道者的天籁之音，再度浸润你我的心灵，品尝到精神拂晓时的甘露。

作者介绍:

☆ 作者简介：

拉宾德拉纳特·泰戈尔，印度著名诗人、文学家、哲学家、社会活动家和印度民族主义者。1913年获得诺贝尔文学奖，是第一位获得诺贝尔文学奖的亚洲人。他的诗饱含深刻的宗教和哲学见解。对泰戈尔来说，他的诗是奉献给神的礼物，而他本人是神的求婚者。他的诗在印度享有史诗的地位。代表作《吉檀迦利》《飞鸟集》《园丁集》等。

☆ 译者简介：

闻中，中印古典思想研习者，哲学博士。

目录: 序一……孙宜学  
序二……徐达斯  
吉檀迦利正文  
附录一  
附录二  
附录三  
附录四  
附录五  
附录六  
附录七  
跋  
· · · · · (收起)

[吉檀迦利 下载链接1](#)

标签

泰戈尔

诗歌

外国文学

诗集

印度诗歌

译本

好书，值得一读

很喜欢！希望有机会拜读！

评论

译者闻中宗教学专业，此前译有《印度生死书》《行动瑜伽》等，深入印度学问的殿堂，而且精通东方神秘主义；文笔极佳，用辞常化腐朽为神奇或自铸新语，在我看来，闻中是百年间翻译《吉檀迦利》的最佳人选。译文精择作者手稿底本，版本硬朗，超越此前所有译本。且附录收有诺奖相关文字以及各种译本的序跋，真可谓最佳译本。书中附有大量精美照片，也是此译本一大特色，印证版本硬朗之说。

-----  
读了半学期的书 即便抛开闻中老师冲淡劲健的译笔不谈  
几则首次面世的中文附录也有极大价值 推荐:)

-----  
吉檀迦利 泰戈尔/著 闻中/译

-----  
你们快别说它的附录了，它的序已经把我震惊得我说不出话了 这个版本，太神了

-----

-----  
感谢译者和编者的良苦用心，译文极其优美流畅，让我们得以亲近泰戈尔精湛的至高无比的诗歌艺术。非常感谢这个版本的出现！

-----  
序言、附录的内容太丰富了，展现、讨论了其引入欧洲的过程以及反响，解读，还有照片资料，文字也好，不舍得还给图书馆了555

-----  
离你最近的地方，路途最远；最简单的曲调，需要最复杂的练习。世界的旅者，唯有叩遍每一个陌生人的门，才会找到他自己的家；人也只有在外面四处漂泊，天涯踏遍，最后，才能抵达内心最深处的殿堂。

-----  
“透过泪眼观望的人的脸庞”

-----  
一献歌。一我这一生，永远是用诗歌来寻找你。  
一智慧本身以及随之而来的舍离、解脱并不是终极，神爱和从神爱而生发的情味才是究竟归趣。（附录部分真的太好了）

-----  
太美

-----  
这种宗教性的诗歌在信仰缺失的当代很难获得共鸣，我得承认，没看懂。

-----  
先读了正文，怎么和屈原巫曲同工之妙，最后翻了前言原来和神女叙事一样，孟加拉巴克蒂追随精神沟通激励的神人爱恋不是那种我等俗物意淫的艳情诗。但你看八训规最后一规（即使他拥抱我时，对我粗暴，离开我时，叫我心碎，他仍是我的主。他喜欢怎样，便是怎样，因他永是我无条件崇拜的主）怎么不往SM上靠呐，ATM奴已经坐稳。

-----

闻中的译本。后面有诺贝尔文学奖的颁奖词，答谢词，各国版本的译本序。

-----  
卑微的生命受到深深的感动和震撼。悲哀是我们唯一能奉上的祭品，我们献以泪水串成的珠链。特意读了这个译本，非常喜欢。序言也好看。

-----  
清澈圆融的露珠，于寂静中听闻涛声回响。

-----  
又一本可以反复读的书（诗歌）出现了。有些书很厚可能看完一次很震撼但没有勇气再读 因为只读一次就好像内心注入了强心针 印象深刻好几天才能从书中走出一辈子也不会忘那种感觉 有的书很薄 看一次又好像什么都没读可以日日读 每次读都像再读一本新书 每次读的时候都心生喜悦这本书是后者/好的文字或是能带来平静 或者能带来思考 或是能带来感动但伟大的作品会带来洗刷 每一次阅读就好像给心灵洗澡 冲刷灰尘让心灵无以言表的舒服 它没有那么猛烈 也没有那么震撼 更不会让你念念不忘因为它会和你在一起 甚至让你感受不到它的存在 就那么默默静静地给你撒一束光滴一滴露 罢了

-----  
有关巴克提，有关生命。  
一个陌生而又神秘的泰戈尔，不再是戴着月桂之冠的田园诗人，而是显露出圣者面容和觉悟者的道袍。这是真正的泰戈尔、灵性的泰戈尔、圣人泰戈尔。  
闻中老师的翻译非常有力量，这本书期待了很久，终于出版了。

-----  
宗教颂歌，很优美，不过我也看得很快，笔记还未曾整理。

-----  
献歌，没有信仰很难代入情感。但是清新脱俗的文字却给人很舒服的感觉，不过要承认后面的附录看得我越来越懵

-----  
[吉檀迦利\\_下载链接1\\_](#)

书评

就是这个单行本，冰心翻译的，薄薄的本子，浅黄色的封面，封面上有舞蹈的图案意象。我是在高二秋季的运动会当天在书店里买到的这本书。当我翻开书页，诵读第一首献歌，整个运动会的喧嚣都突然远逝了，我听到雨滴的声音，听到芦管在风里吹响，听到夏季树荫下的蝉鸣，闻到了雷雨...

-----  
1、  
多年以前看一部电影。是在战争时期，眼前世界已经沦为一片废墟。废墟上，兵荒马乱之中遗弃的一架钢琴上，钢琴家面色平静，弹奏出一段凄婉的旋律。纳粹因为乐声心有所动，最终对这个手无寸铁的人收回毒手。  
这个片段给我留下很深的印象。我想那时钢琴家弹奏的音乐就是诗。在...

-----  
我旅行所用的时间之久，旅途也很漫长。  
我在第一束晨光里驱车启程，匆匆赶路，穿过茫茫世界，  
在许多恒星和行星上留下辙。距离你自身最近的，正是最遥远的路程；  
使曲调变得极其简易的途径，正是最复杂的训练。为了来到自己的门前，  
旅人必须敲开每一扇异乡的门； ...

-----  
泰戈尔凭借《吉檀迦利》获得了1913年的诺贝尔文学奖。他是第一个获得诺贝尔奖的亚洲人。他的得奖评语是这样的：“由于他那至为敏锐、清新与优美的诗；这诗出之以高超的技巧，并由他自己用英文表达出来，使他那充满诗意的思想业已成为西方文学的一部分。” 是的，泰戈尔的大多数...

-----  
其实，泰戈尔自己翻译的英文译本，文字非常优美灵动，虽然损失了印度诗歌的韵律感，但是韵律感这东西，翻译成中文并不讨好，设想我们看到的不是这种舒缓的散文，而是押韵的排句，我们能够象这样体会其中的优美吗？

-----  
丹麦作曲家兰嘉德（Rued Langgaard）在泰戈尔创作《吉檀迦利》后专门改编写成了《吉檀迦利》组乐，分别描述了10种诗中出现过的意象：音乐之光、天空的叹息、远方、出海、夏日低语、天空的

孤寂、无尽的风、平静的海、雨中的树叶和金色的河流。  
整部乐曲的基调是悠扬而柔美的，其...

花了好多时间去找这本书。偏偏要译林的。别的都不要。我最爱的诗人泰戈尔的诗。  
译者是冰心。独特的文学功底，将文字翻译地格外美丽。最爱的那句：  
我要唱的歌，直到今天还没有唱出。

泰戈尔曾经说过：“我觉得我不能说自己是一个纯粹的诗人，这是显然的。诗人在我这里已变换了样式，同时取得了传道者的性格。我创立了一种人生哲学，而在哲学中间，又含有强烈的情绪素质，所以我的哲学能歌咏，也能说教。我的哲学像天际的云，能化成一阵时雨，同时也能染成五色彩...

收到这本书的时候心怀美好，有点舍不得打开。不知道这是我的第几本《吉檀迦利》了。  
从第一次读《吉檀迦利》到今天已经过去了十多年，这十多年里，无论走到哪里，这本书总是带在身边，因为即便时光飞逝，它带来的美好和震撼将永久在心间驻留，而且越是上了年纪，越是能对诗人那...

此书刷新了我跟泰戈尔先生的认知，在译者闻中先生的文字间，灵秀通达，既可以看到泰戈尔诗集的美好也能看到与自然与神的对话，怪不得此书可以在西方获得如此多的赞赏也获得诺贝尔文学奖，终于在这个版本读出了深意。  
另外，也是通过此书更多了解了奉爱瑜伽的一部分内容，以及行...

In one salutation to thee, my God, let all my senses spread out and touch this world at thy feet. Like a rain-cloud of July hung low with its burden of unshed showers let all my mind bend down at thy door in one salutation to thee. Let all my songs gather...

这本薄薄的小集子里，有那么一些风格类似，又纷然入眼的意象。于是，我们看见在晨风中填充清音的芦管，拥簇着泛黄落叶涌起的潮沫，遮住歌声的寂寞的林野，在多汁的密云中透出的金色阳光。  
而诗人，就徘徊在这之间放歌。于是，我们知道了，在某个时间，某个地点，有这么一群人...

-----  
泰戈尔的诗，总有单纯、清澈的味道，也许这才是生命本来的样子。  
他的诗句有佛性。也许正是印度佛教文化的精粹。  
喜爱之至。大学里，每逢不同的单行本面世，或合集面世，我都会买下来，读了无数遍。  
他的诗句，总是在我心里一遍遍地低徊，无论身处如何嘈杂之境。

-----  
2019.12.31，今年读的最后一本书，也是买kindle  
oasis后读的第一本，于去逛街的公交上开始并读完。叶芝和纪德强推，亚洲首部诺贝尔文学奖获奖诗集之一《吉檀迦利》（另一部是《飞鸟集》），共103首，译者是我校萧兴政老师。泰戈尔在此诗化自身为一个饱受现实与精神困境的诗人，...

-----  
适逢群中书友推荐新书《吉檀迦利》，简以书评，书友竟然慷慨赠书，盛情难却，便也收下。  
人到四十，内心开始种下学习分享与接纳的种子，书友的这份情怀也让我更加的珍惜。  
不几日收到此书，今晨，打开赏阅，新时代的简约精美之风映入心田。两本书摆在一起，呈现出明显的不同时...

-----  
在泰戈尔的“人神恋歌”中，这样的“神”，让我觉得不是一个“物像”，不是宗教意味的“神”，而是孕育天地万物的宇宙之心。它也正等待着我们去感受它，回应它。我们由它孕育，所以我的心也就是它的心，我的愿望也就是宇宙的愿望。当我意识到了这点，竟有种感极涕零的力量在发...

-----  
[吉檀迦利\\_下载链接1](#)